

# FESTIVAL 2011 DES PAYS DU SAHEL

## LE TCHAD ESPRIT DES SABLES

Entrée libre  
et gratuite !

### 6 août

Gare cycliste  
Saint-Médard-en-Jalles

DANSES,  
MUSIQUE,  
THÉÂTRE,  
CONTES,  
CAUSERIES,  
MARCHÉ,  
ATELIERS,  
RESTAURATION



  
Saint-Médard-en-Jalles



Agence de médiation  
culturelle des pays du Sahel  
Tél.: 06 60 38 86 37  
[mediation.culturelle@wanadoo.fr](mailto:mediation.culturelle@wanadoo.fr)



**Permettre  
aux jeunes artistes d'Afrique  
d'accéder  
au marché européen de la culture.**

*Après le Burkina, la Mauritanie, le Mali, la Côte d'Ivoire, le Niger, le Sénégal, les artistes de la Diaspora africaine de France, le **Festival des pays du Sahel 2011** arrive du Tchad avec la compagnie **Les jeunes tréteaux du Tchad** (compagnie de danses contemporaines de N'Djamena).*

**Édito**

*Chers festivaliers, chères festivalières,*

*Depuis 10 ans, le Festival des pays du Sahel, gratuit et ouvert à tous, s'est toujours déroulé sur les 2 journées du premier week-end du mois d'août. Cette année, à l'heure où nous bouclons ce programme, nous n'avons pas encore les réponses de tous nos partenaires financiers. Face à cette difficulté, exceptionnellement, nous nous trouvons dans l'obligation de **réduire** la durée du festival à **la seule journée du samedi 6 août 2011**.*

*Afin de passer ce cap, nous sollicitons votre contribution financière **libre** aux frais de cette édition ; vous nous aiderez ainsi à pérenniser cette rencontre culturelle, familiale, attendue, et qui est devenue au fil des ans le lieu de vacances pour beaucoup de personnes.*

**Solidairement !**

**Safiatou Faure,**  
présidente.

## 18h - Table ronde

### Palabre autour des danses contemporaines d'Afrique

« *Les artistes africains et la mondialisation : acteurs de l'uniformisation culturelle ou bâtisseurs de la culture universelle ?* »

Ce thème se situe dans le prolongement de palabres que nous avons organisées précédemment : « Cultures africaines et mondialisation, quelles perspectives de circulation pour les artistes du Sud et de leurs œuvres au Nord » et « Danseur africain toujours... ou créateur tout court ? ». Nous proposons cette fois-ci un autre angle de palabre : la mondialisation produit-elle une uniformisation culturelle ou une culture universelle ? quel est l'impact de la mondialisation sur le contenu des créations et propositions artistiques par les africains et en Afrique ? quels sont les apports de ces créations à la culture universelle ?

*Animateur* : **Raymond Monné**, membre fondateur et secrétaire adjoint de l'agence de Médiation culturelle des pays du Sahel.

*Sous la houlette de* : **Norbert Senou**, danseur, chorégraphe et directeur du centre pluridisciplinaire *l'Alternative* de Bordeaux.

*Co-palabrée par* : **Yacinte Abdoulaye Tobio**, directeur de la compagnie *Les jeunes tréteaux* ; **Annabel Gueredrat**, danseuse, chorégraphe ; **Nimrod Ben Djangrang**, écrivain.

## 19h : Les contes musicaux d'Adama Traoré

### 20h30 à 2h : La nuit des danses et percussions africaines

**Lyam Tara** > Duo Tchad / Martinique (Tobio / Gueredrat)

**Facia** > danses et musiques du Burkina Faso,  
partenariat 30<sup>e</sup> festival de Montignac

**Esprit des sables** > Les jeunes tréteaux

**Abou Diarra et Donko Band + Bal poussière**



Créée en 1996, **la compagnie Jeunes tréteaux** est la toute première compagnie de **danse contemporaine au Tchad**.

Elle a pour objectif de promouvoir la création chorégraphique contemporaine au Tchad et en Afrique, en guidant les jeunes talents vers la professionnalisation.

En parcourant l'Afrique à la recherche d'une nouvelle expression artistique, la compagnie découvre le **Centre international de danse africaine traditionnelle et contemporaine de Toubab Dialaw** (l'école des Sables) de la légendaire Sénégalaise **Germaine Acogni**, qui clarifie sa trajectoire en 1999.

Ainsi, plusieurs créations ont vu le jour (*Ndil Nangra*, *l'Ombre des dieux disparus*, *Pleurs au pays bien aimé*, *Article 15...*). Ces créations ont permis à la compagnie de participer à de prestigieux festivals dans le monde entier.

Les **jeunes tréteaux** viennent au festival des Pays du Sahel avec :

## **Ndil Nangra ou l'esprit des sables**

À l'heure où tout est calme et sombre, un son monte lentement, tend l'atmosphère, nous enveloppe dans un air devenu soudain palpable, des silhouettes émergent de l'ombre, trois hommes presque nus. On distingue peu à peu une sorte d'animal fabuleux venu représenter peut-être toute l'aventure de la naissance des hommes. « **Ndil nangra** », esprit du sable, s'insinue dans les corps, amenuise le souffle, affute les perceptions, la parole surgit prenant corps elle aussi : « **quand nous aurons fini de dégrader la terre, nous descendrons tous pour nous reposer sous cette terre et notre peau deviendra sable** ».

## **Lyam Tara, duo Tchad / Martinique (Tobio / Guerédrat)**

**Lyam Tara** est une rencontre entre deux chorégraphes, deux cultures, deux territoires, **deux écrivains, Aimé Césaire et Nimrod**. Ce sont des allers-retours entre l'Afrique et l'Europe, le Tchad et la Martinique, qui inaugurent de véritables ruptures pour les deux chorégraphes, lesquels passent par des émotions et des états de corps multiples en terres étrangères : elles sont questionnements politiques et sources d'inspiration pour l'écriture chorégraphique sur le plateau. **Notre démarche est à la fois une dans le tout monde ; elle circule, elle est interculturelle, multipolaire & mouvante.**

## Les artistes du festival

# «*La beauté du corps sans effort c'est de danser*»

### Annabel Guérédrat

37 ans, née à Nouméa, ayant grandi à Dakar, Pointe Noire et Fort de France, diplômée de lettres histoire, elle suit plusieurs formations danse afro-brésilienne, contemporaine, butoh et techniques release. Fonde sa compagnie *Artincidence* basée en Martinique. Puis réalise 5 vidéo-danses et 12 pièces chorégraphiques. Dès 2006, elle mène des actions dansées en milieu carcéral, éducatif, médical et socio-humanitaire. Depuis 2007, elle s'implique dans le réseau des chorégraphes caribéens, sud-américains et africains (collaborations artistiques et codirection d'ateliers, de festivals, rencontres chorégraphiques de la jeune création / participation à des plates-formes / échanges d'idées avec la Red sudamericana et Afrique et Caraïbes en créations).

### Hyacinthe Tobio

31 ans, né à N'Djamena, danseur, chorégraphe, comédien est diplômé du Centre international des danses africaines traditionnelles et contemporaines. Aujourd'hui directeur artistique de la compagnie des Jeunes tréteaux (1996), qui a pour mission de promouvoir la culture africaine inspirée des réalités culturelles du Tchad. Aussi organisateur des Rencontres chorégraphiques de la jeune création, le festival Ndam Ndam Leï. En 2002, il est invité pour la 1<sup>ère</sup> fois en France aux Rencontres chorégraphiques de Seine Saint-Denis pour jouer *Ndil Nangra*, puis en 2005, pour le solo *Pleurs au pays bien aimé*.

### Spectacles des Jeunes tréteaux

#### **NDIL NANGRA ou L'ESPRIT DES SABLES**

Finaliste aux Rencontres chorégraphiques de Madagascar et de l'Océan Indien 2001.

« *Quand nous aurons fini de dégrader la terre, nous descendrons tous pour nous reposer sous cette terre et notre peau deviendra sable* ».

#### **LYAM TARA,**

Duo Hyacinthe Abdoulaye Tobio / Annabel Gueredrat

Regard de Tobio, homme en terre musulmane et regard d'Annabel Gueredrat, femme artiste caribéenne, sur la femme en souffrance, bafouée par l'homme.



FESTIVAL 2011 DES PAYS DU SAHEL

## Les intervenants du festival

### Nimrod Ben Djangrang

Né en 1959 au Tchad.

Nimrod est irrémédiablement attaché à la terre africaine, et plus particulièrement au Tchad, le pays qui l'a vu naître. Avant d'embrasser la vocation d'écrivain, il poursuit des études en philosophie et décroche son doctorat. C'est en 2001 que paraît son premier roman, *Les jambes d'Alice*. Ses textes, salués par la critique, lui valent plusieurs récompenses comme *Babel*, *Babylone* (*Obsidiane*, 2010 - Prix Max Jacob, 2011) ; *En saison* suivi de *Pierre, poussière* (*Obsidiane*, 2004) ; *Passage à l'infini* (*Obsidiane*, 1999 - Prix Louise Labé) ; *Pierre, poussière* (*Obsidiane*, 1989 - Prix de la Vocation - Fondation Marcel Bleustein-Blanchet).

Grand admirateur de **Léopold Sédar Senghor**, il lui consacre un livre en 2006, coécrit avec Armand Guilbert. Nimrod anime également la revue *Aleph, beth*, et collabore régulièrement avec le site *Africultures.com*, pour lequel il écrit des articles.

### Norbert Sènou

Norbert Sènou, danseur, chorégraphe et directeur du centre pluridisciplinaire *L'Alternative* de Bordeaux.

Danseur, chorégraphe et formateur, Norbert Sènou a développé une technique de la danse inspirée de ses racines béninoises. De l'enseignement à la création, Norbert Sènou lève les barrières et crée en 1995 la première compagnie de danse contemporaine d'inspiration africaine d'Aquitaine. En 1998, Norbert ouvre à Bordeaux avec Caroline Fabre, danseuse - chorégraphe, le **centre de danse pluridisciplinaire L'Alternative** qui accueille nombre de compagnies et chorégraphes : Jackie Taffanel, Opioh Okach Cie Gaara, Alphonse Tiérou, Julie Dossavi, Gérard Gourdot, Régine Chopinot, Merlin Nyakam, Koffi Koko, Corinne Lanselle...

### Adama Traoré

Originaire du Burkina Faso, Adama Traore est un conteur qui manie l'art de conter dans un langage très imagé, à la manière des griots africains. Il jaillit de lui une coulée de contes, proverbes, devinettes et autres fables extraordinaires. Ce n'est pas un débutant et sa formation polyvalente (théâtre, musique et arts plastiques) ainsi que les rencontres et les expériences acquises dans le milieu du spectacle sans oublier l'école.

## Le groupe Facia du Burkina Faso

*Facia*, Burkina Faso : à travers l'histoire de *La mare ensorcelée*, les 18 danseurs et musiciens burkinabé amènent le public à la découverte des danses traditionnelles : le terretolon, la danse de l'amour, la danse acrobatique du féticheur, la danse des guerriers ou encore la danse des Doum Doum.

## Abou Diarra & Donko Band

Originaire du Mali et marqué par la culture ancestrale du monde des chasseurs, Abou Diarra est joueur de Kamale'n'Goni. Fasciné par le blues, le jazz, l'afro piti, le reggae, le groove, il utilise son n'Goni comme une guitare, une basse, une harpe ou une percussion...

Lors des concerts, Abou Diarra est accompagné de son groupe *Donko Band* : des musiciens, virtuoses de leur instrument, animés de la passion des mêmes influences musicales. Entre balades et rythmes effrénés, le tout emportés par le n'Goni, basse, guitare, batterie, piano, saxophone... Donko, nous invite à la danse, à découvrir le groove d'un afro piti funk revisité à la douceur du soleil malien et la tendresse des louanges africaines.

*Ils assurent le Bal poussière du festival.  
A ne pas manquer !  
Venez en tong !!!*



**FESTIVAL 2011 DES PAYS DU SAHEL**

# FESTIVAL 2011 DES PAYS DU SAHEL

## Marché artisanal d'Afrique

Ouvert aux associations œuvrant en Afrique

17h / 21h

## Restauration et vins d'Afrique

« La Sahélienne Paëllia », « Aloco », Accras...

## Atelier de danse et de percussions

avec la compagnie Les jeunes tréteaux du Tchad

15h / 17h

Tarif : 20 € / Inscription obligatoire auprès de Nelly Mallet, tél. : 06 15 37 28 22

## Ateliers « Bogolan », tableau de sable, batik, etc.

Accès > sortie rocade n°9

Parking Jean Dupérier

Bus Liane 3 + 53 + 30

> arrêt place de l'église



International  
Organisation de  
la francophonie

